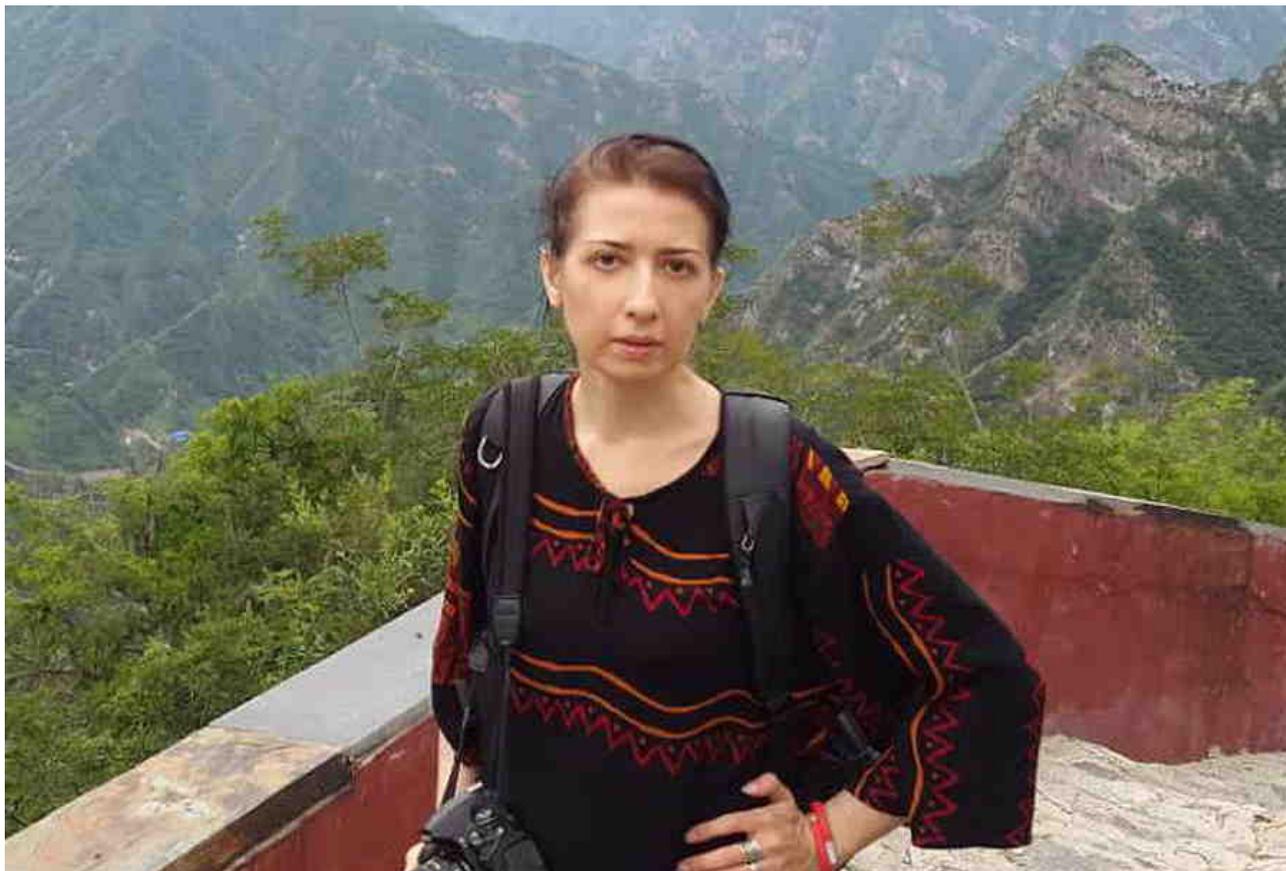


Ирина Чуднова — стихи



Поэт, прозаик, переводчик, фотограф, журналист-фрилансер. Родилась в 1974 г. в Ростове-на-Дону, в 1991 г. поступила на геолого-географический факультет Ростовского государственного университета (ныне ЮФУ), а в 1993 – уехала в Китай, в г. Ухань, где закончила Китайский Геологический университет и переехала в Пекин (2001), где и живёт по настоящий день., Преподавала русский язык, сейчас работает в китайском государственном издательстве «Синолингва». Примерно с 2004 г. прекратила писать стихи, сочиняя время от времени короткую нереалистическую прозу и страноведческую публицистику (эссе, статьи, интервью), в 2016 г. вернулась к поэтическому творчеству, в том числе стала переводить китайскую лирику. Принимала участие в организации фестиваля «Эмигрантская Лира» в Китае (2017 г., Пекин-Харбин). Основатель международного литературного сообщества авторов, исследователей и переводчиков современной русской литературы «Вторая среда» (Китай), Член Южнорусского союза писателей (Одесса), шортлистер премии «Майпрайз» (2019), специальная грамота фестиваля «Поэзия со знаком плюс» (2019), лауреат премии «Двенадцать» (2019), неоднократных призёр конкурса «Стихи по-русски» (Китай, 2018, 2019), победитель конкурса «Эмигрантская лира» (2019, 2020) в номинации «Эмигрантский вектор», абсолютный победитель конкурса «Кубок Поэмбука» (2020), лауреат премии «Антоновка 40+» в специальной номинации «Дальние берега» (2020), победитель китайской поэтической премии «Боао» в номинации «Поэт года» (2020). Публиковалась в журналах «Эмигрантская лира», «Зинзивер», «Южное сияние», в сборниках «Хроники и-зоот-лётного времени», «Стихи по-русски», «Перископ», «Тропы», в альманахах «Сила символа» (2005), «ТОПОС-Год поэзии (антология русского зарубежья», Германия (2019), «Русская линия», «45-я параллель», «Твоя глава», «Под небом единым», «Год русской поэзии за рубежом» (2019), в японской газете «Асахи» (хайку на английском языке), в Almanach SPP Olsztyn (2019), на польском языке, в китайских журналах и альманахах. Рассказы публиковались в сборниках серии «ФРАМ» (Фрай + Амфора). Стихи переводились на польский, китайский, английский. Автор более десятка книг стихов.

КРУГОВОРОТ

я научу тебя любить обэриу
возьми бутылочное стёклышко в траву –
оно тебе и циркуль, и треножник
теперь ложись к подножию травы
послушай, как вокруг свистит ковыль
как ластится к такыру подорожник
как строг к соседям сэр чертополох
как бесконечно выпренна сурепка
пусть чистотел испачкает твой слог
липучей кровью

ты
дышать
старайся редко
но глубоко
вот так
лежи
гляди в бутылочный осколок
на межи
и в небо

лежи, пока вокруг ворчит трава
и в теле ощущение естества
лови на мареве степном взопревшей негой
дели часы на полдень, нечет, чёт
и встань, когда прохлада натечёт
под бархат пропылённой ветром кожи
сумеешь встать – вернёшься в города
а нет, пусть будет степь тобой
сыта –

чертополох, сурепка, подорожник.

16.05.2019 Пекин, Лунцзэ

ВЫСТРЕЛ, МЕТЕЛЬ ЗА ОКНОМ

..смазка мила вороному стволу,
пуля не дура – раба.
точен и голоден твой поцелуй,
неотвратим, как судьба.

ласка-шаманка – всполох воронья,
боль даровой пустоты,
где откупается верность твоя,
чем утешаешься ты?
правишь стук сердца, наследуешь нож,
топишь две тени в огне –
шёпотом рук, скрипом стынувших кож
предвоскрешаешься мне.

телом влечёшь по ту сторону крыш,
сердце твоё – полынья,
ты не полюбишь – орлом воплотишь
рыбу, и сталь, и меня.

и поведёшь сквозь звериный конвой,
комкая ночь в рукаве,
грубой, не льнущей за следом тропой –
пряжей в небесной траве.

если мой долг боль-метель пережить,

перетерпеть горесть дня, –
стану берёз голоса хоронить
в недрах гудронных огня,

чтоб удержать на загривке ветлы –
месяц неявь, где вода –
сплав триединый во чреве золы:
сумерек, праха и льда.

но, отпустив первородный курок –
меж ползунков и кальсон,
выстрел раскруживает потолок..

..и целует моё лицо.

30.10-13.11.2018

г. Томск, гост. «Рубин» – г. Пекин, Лунцзэ

ДВАДЦАТЬ ЧЕТЫРЕ СЕЗОНА: ЦИНМИН (очищение света)

..и пока я рифмую «Лубянка» и «Бородино»
кистепёрою птицей-метлой постучится в окно
узколищый придворный наш дворник
дескать, не затруднится ли барышня И
передвинуть вот эти пожитки свои
ибо должен быть чист подоконник

а желательно пуст, лапидарен и наг
как при власти советской заштатный сельмаг –

да, и в этих краях то же свойство надпространства:
вторгаться в мой честный уют –
кистепёрые птицы меня заклюют
ложноногие правила спать не дают, вот расстройство

гибкой веточкой сердце хоронится в детской горсти –
это мой индрик-зверь, моя хтонь
моя Тонька, приходит меня пасти
чтоб от смерти нелепой спасти злую птицу

там, где тонко – сорвётся
вопрос только в сроках – когда?
на Цинмин с неба янская ружнет вода.
нешто выпала? – не ожидали! тогда ритуального лепим уродца

и втыкаем морковь, потому что – любовь,
потому что свекровь супит тонкую бровь,
потому, что судьба раздаётся
каждый год по весне

мастер-дворник, вы знали и давние те холода –
вот бы запад с востоком на свалку снести, и тогда
ваш начальник забудет качать головой и браниться.
круговая порука –
– китайский двусмысленный тать –
город ночью приходит ко мне умирать
чтоб наутро смердеть и гордиться.

13.04.2018 г. Пекин, Лунцзэ

– Цинмин (清明) – буквально: «чистый свет», пятый из 24-х сезонов традиционного китайского календаря, день поминовения усопших, время подмести могилы, в 2018 г. с 5 по 20 апреля. В 2018 г. 4-5 апреля случился первый за зиму снегопад в Пекине.

- запад с востоком, буквальный инвертированный перевод китайского слова «вещи» (东西).

ДВАДЦАТЬ ЧЕТЫРЕ СЕЗОНА: ДАСЮЭ

(в одиночестве встречаю рассвет у замёрзшего пруда)

ещё не солнце, но уже светло
осколок, призрак лета – «астры, астры..»
зима – циан на вид и цианид
на вкус. ожог на языке – металл звенит
горит и не стораает, проводит
электрическую тень, провидит яд
выгуливает холод как тощего щенка на поводке
планета вертится, и тренье атмосферы
о камень городов рождает ветер
и полирует лёд до мраморного блеска
до звона хрусталя

плакучей ивы плеть метёт поверхность
недвижного пруда
иссохшие орешки на грани слуха шелестят
в коробочках – ты принял земную жизнь сполна
прекрасный лотос, теперь ты за пределом естества
а я гляжу на запад – будто бы навстречу
снегу, но снега ещё в пути, ещё не скоро им

прозрачен лёд, но воздух непрозрачен –
металлом полон взгляд
металлом полон слух, металлом
до крови полон рот
и ветер пахнет горчащим миндалём –
ещё не снег, не снег, ещё не гнев зимы
ещё не солнце..

7-10.12.2019 г. Пекин, Лунцзэ

Дасюэ (大雪) – «большие снега», двадцать первый из 24-х сезонов традиционного китайского сельскохозяйственного календаря, в 2019 г. с 7 по 22 декабря, время самых длинных ночей.

ДВАДЦАТЬ ЧЕТЫРЕ СЕЗОНА: ДАХАНЬ (гнев зимы)

бронхиолы замёрзших деревьев царапают небо
и небо разряжается ветром надсмертным
откашливали сухо петарды
по окраинам спальных районов
дороги что сливные канавы –
пологи, пусты и безвидны
там и тут, как хозяйки, крикливые скачут сороки –
словно маски, мелькают по веткам их белые брюшки

после нас остановится время, число и страданье
будет небо ходить босиком, не боясь уколоться
станет чистой больная вода
и небесное сердце забудет
разбивать себя ежевечерне в немые немые стёкла городской пустоты –
министерств, магазинов, отелей..
...в ночь обещаны снег
и покой, и пора возвращаться

фонари обметали подъездов унылые губы
угловатое солнце заходит за плоские крыши
засыпаю под утро – во сне –

бесконечном, нагом и пустынном, что Офелия дикая
скажут и скажут, кричат и кричат
как фольга от дешёвых конфет, золотые сороки –
– Коучжао, дайшан коучжао! –
будто город бессилён, заражен, разъят на осколки

и во сне.

02.02.2020 Пекин, Лунцзэ

*Дахань (大寒) – «большие морозы», двадцать четвёртый и последний из 24-х сезонов традиционного китайского сельскохозяйственного календаря. В 2020 г. с 20 января по 4 февраля, самое холодное время года, в 2020 г. время карантинных ограничений по коронавирусу во всех городах Китая.

– Коучжао, дайшан коучжао! – 口罩, 戴上口罩! –

«Защитная маска, надень защитную маску!» (респиратор, надень респиратор!)

ПЕРЕД ВЕЧНОСТЬЮ

...только цикада поёт.

И.Ч.

Даже если вот он –
предел всему,
не страшась незримого пришлеца,
доверяй дыханию моему
до конца

до покуда смерть не рассеет нас,
открывая зла наготу –
быстротечен век, бесконечен час
с нерождённой цикадой во рту.

19.05.2020 г. Пекин, Лунцзэ